



Stellenangebot über die Mobilität

gemäß Art. 18 des BÜKV vom 12.02.2008 und
Art. 21 des BV vom 04.07.2002

Die Abteilung 12 – Straßendienst sucht zur unbefristeten Einstellung eine/einen

technische Sachbearbeiterin / technischen Sachbearbeiter (VI. Funktionsebene)

mit Dienstsitz in Prad am Stilfser Joch.

Die Stelle ist der deutschen Sprachgruppe vorbehalten.

Zugangsvoraussetzungen:

- Reifezeugnis folgender Oberschulen:

- Oberschule für Geometer
- Gewerbeoberschule
- Lehranstalt für Industrie und Handwerk
- Oberschule für Landwirtschaft

(Siehe Bereichsvertrag vom 08.03.2006 - die Bezeichnungen der einzelnen Diplome über die staatliche Abschlussprüfung haben sich geändert. Siehe Landesgesetz Nr. 11/2010.)

- Zweisprachigkeitsnachweis B bzw. Dreisprachigkeitsnachweis B (für Ladiner),
- Bestehendes Dienstverhältnis bei einer Körperschaft des bereichsübergreifenden Kollektivvertrags (Gemeinden, Altenheime, Bezirksgemeinschaften, Sanitätsbetrieb der Autonomen Provinz Bozen, Institut für den sozialen Wohnbau, Verkehrsamt von Bozen oder Kurverwaltung von Meran) oder nachgeordnet bei anderen öffentlichen Körperschaften,
- Einstellung auf der Grundlage eines Wettbewerbs sowie bestandene Probezeit,
- Einstufung in der VI. Funktionsebene in einem gleichgestellten Berufsbild.

Die Bewerberinnen/Bewerber anderer öffentlicher Körperschaften werden einem selektiven Kolloquium / einer Prüfung unterzogen (Art. 18 BÜKV 12.02.2008 und Art. 21 Bereichsvertrag vom 04.07.2002). Das Kolloquium / Die Prüfung umfasst das beiliegende Prüfungsprogramm. Neben der fachlichen kann auch die persönliche Eignung geprüft werden. Sollte die Stelle nicht über die Mobilität besetzt werden können, wird der entsprechende öffentliche Wettbewerb ausgeschrieben (Art. 1 der Rahmendausschreibung, genehmigt mit

Offerta di posto tramite mobilità

ai sensi dell'art. 18 del CCI 12.02.2008 e
dell'art. 21 del CC 04.07.2002

La Ripartizione 12 – Servizio strade cerca per l'assunzione a tempo indeterminato una/un

collaboratrice tecnica / collaboratore tecnico (VI qualifica funzionale)

con sede di servizio a Prato allo Stelvio.

Il posto è riservato al gruppo linguistico tedesco.

Requisiti d'accesso:

- Esame di stato (ex maturità) rilasciato dalle seguenti scuole medie superiori:
 - Istituto tecnico per geometri
 - Istituto tecnico industriale
 - Istituto professionale per l'industria e l'artigianato
 - Istituto tecnico agrario

(Vedasi contratto collettivo di Comparto del 08.03.2006 - le denominazioni dei singoli diplomi di esame di Stato sono cambiate. Vedasi legge provinciale n. 11/2010.)

- attestato di bilinguismo B oppure attestato di trilinguismo B (per ladini),
- essere dipendenti di enti dell'intercomparto (Comuni, Case di riposo per anziani, Comunità comprensoriali, Azienda sanitaria della Provincia Autonoma di Bolzano, Istituto per l'edilizia sociale, Aziende di soggiorno e turismo di Bolzano e Merano) oppure in subordine di altri enti pubblici,
- essere stati assunti sulla base di un concorso con superamento del relativo periodo di prova,
- essere inquadrati nella VI qualifica funzionale in un profilo attinente al posto da coprire.

Le candidate/I candidati dipendenti di altri enti sono sottoposti ad un colloquio/esame selettivo (art. 18 CCI 12.02.2008 e art. 21 contratto di comparto provinciale del 04.07.2002). Il colloquio / esame verte sul programma d'esame allegato. Oltre all'idoneità tecnico-professionale potrà essere esaminata l'idoneità personale.

Nel caso che tramite mobilità non si riesca a coprire il posto verrà bandito il relativo concorso pubblico (art. 1 del bando di concorso quadro, approvato con decreto del direttore della



Dekret des Direktors der Personalabteilung vom 20.05.2014, Nr. 12921, veröffentlicht im Amtsblatt der Region vom 3.06.2014, Nr. 22).

Selektives Kolloquium / Prüfung

Gemäß Art. 21 Absatz 6 des Dekrets des Landeshauptmanns Nr. 22/2013 erfolgen die Einladungen zum selektiven Kolloquium / zur Prüfung, die Veröffentlichung der Prüfungsergebnisse, mögliche Verschiebungen oder andere, das Verfahren betreffende Mitteilungen über nachstehende Internetseite:

<http://www.provinz.bz.it/verwaltung/personal/aufnahme-landesdienst/wettbewerbe/wettbewerbe-infos-bewerber.asp>

Die Termine der Mobilitätsprüfungen werden mindestens 15 Tage vor den jeweiligen Prüfungen veröffentlicht.

Richten Sie Ihre Bewerbung mit Lebenslauf und mit der Bescheinigung über die Zugehörigkeit oder Zuordnung zu einer der drei Sprachgruppen* innerhalb **10.05.2017, 12.00 Uhr** an die Landesverwaltung, Amt für Personalaufnahme, Rittner Straße 13, Bozen, Tel. 0471 412106 oder 412244.

* **Bescheinigung über die Zugehörigkeit oder Zuordnung zu einer der drei Sprachgruppen (bei sonstigem Ausschluss), nicht älter als 6 Monate, in Originalausfertigung und in verschlossenem Umschlag. Das bei der Landesverwaltung beschäftigte Personal legt keine Bescheinigung vor, sofern diese anlässlich der Aufnahme bereits vorgelegt worden ist. Für nicht in der Provinz Bozen Ansässige ist keine Ersatzerklärung mehr zulässig; die Erklärung über die Zugehörigkeit oder Zuordnung muss auf jeden Fall vor Gericht abgegeben werden.**

Wir ersuchen die Abteilung Arbeit, das gegenständliche Stellenangebot ab sofort bis zum 10.05.2017 zu veröffentlichen.

ripartizione personale 20.05.2014, n. 12921, pubblicato nel BUR 3.06.2014, n. 22).

Colloquio / esame selettivo

Ai sensi dell'art. 21 comma 6 del decreto del Presidente della Provincia n. 22/2013, gli inviti al colloquio / all'esame selettivo, la pubblicazione dei relativi risultati, eventuali rinvii o comunicazioni inerenti questa procedura avvengono mediante pubblicazione sul sito internet:

<http://www.provincia.bz.it/amministrazione/personale/impiego-provinciale/concorsi/concorsi-info-candidati.asp>

Le date delle prove d'esame vengono pubblicate non meno di 15 giorni prima dell'inizio delle prove stesse.

Le domande assieme al curriculum vitae e al certificato di appartenenza o aggregazione a uno dei tre gruppi linguistici* vanno indirizzate entro il **10.05.2017, ore 12.00** alla Provincia Autonoma di Bolzano, Ufficio assunzioni personale, Bolzano, via Renon 13, Tel. 0471 412106 oppure 412244.

* **certificato di appartenenza o aggregazione a uno dei tre gruppi linguistici (a pena di esclusione); il certificato deve essere in originale, di data non anteriore a 6 mesi, e consegnato in busta chiusa. Il personale dipendente dell'Amministrazione provinciale non è tenuto a presentare il certificato, purché l'abbia già presentato al momento della sua assunzione. Per le persone non residenti in provincia di Bolzano non è più ammissibile la dichiarazione sostitutiva; esse devono rendere la dichiarazione di appartenenza o aggregazione nei modi ordinari in Tribunale.**

Si chiede alla Ripartizione Lavoro di pubblicare la presente offerta con decorrenza immediata fino al 10.05.2017.

Amtsdirktor / Direttore d'ufficio
Maurizio Pacchiani

(mit digitaler Unterschrift unterzeichnet / sottoscritto con firma digitale)



Prüfungsprogramm
technische Sachbearbeiterin /
technischer Sachbearbeiter
Abt. 12 - Straßendienst

Die Prüfungskommission wird die Kenntnisse der Bewerberinnen und Bewerber über folgende Themenbereiche bewerten:

A) Einheitstext Gvd vom 9. April 2008, Nr. 81:

1. Allgemeine Bestimmungen
 - Art. 2 Begriffsbestimmungen
 - Art. 3 Anwendungsbereich (Punkt 1, 4)
2. Schutzmaßnahmen und Pflichten (Art. 15-25)
3. Abschnitt II – Risikobewertung (Art. 26, 28, 29)
4. Abschnitt III – Arbeitsschutzdienst
 - Dienststelle für Arbeitsschutz
 - Leiter der Dienststelle für Arbeitsschutz
 - Art. 33 Aufgaben des Arbeitsschutzdienstes
5. Gesundheitsschutz und Arbeitssicherheit
6. Kontrollorgane in Südtirol
7. Art. 47 Sicherheitssprecher in Vertretung der Arbeitnehmer
8. Arbeitsstätten
9. Persönliche Schützausrüstung (Art. 74-76)
10. Zeitweilige oder bewegliche Baustellen (Art. 88-104, Anlagen X-XVII)
11. Sicherheitsplanung, Sicherheitskoordination im Bauwesen
12. Strafen für die Sicherheitskoordinatoren (Art. 158)
13. Verwendung von Maschinen oder Geräten
14. Sicherheitsbeschilderung
15. Absturz im Bauwesen, Gefahren und Maßnahmen
16. Krane
17. Baugrubensicherung
18. Gefährliche Stoffe
19. Lärm
20. Vibrationsbewertung

Programma d'esame
collaboratrice tecnica /
collaboratore tecnico
Rip. 12 – Servizio Strade

La commissione esaminatrice verificherà le conoscenze delle candidate e dei candidati negli ambiti sotto elencati:

A) Testo unico D.lg. del 9 aprile 2008, n. 81:

1. Disposizioni generali
 - Art. 2 definizione
 - Art. 3 campo di applicazione (punto 1,4)
2. Misure di tutela e obblighi (art. 15-25)
3. Parte II – valutazione dei rischi (art. 26, 28, 29)
4. Parte III – servizio di prevenzione e protezione
 - Servizio di prevenzione e protezione
 - Responsabile dei servizi di prevenzione e protezione
 - Art. 33 compiti del servizio di prevenzione e protezione
5. Misure per la salute e sicurezza
6. Organi di controllo in Alto Adige
7. Rappresentante dei lavoratori per la sicurezza
8. Luoghi di lavoro
9. Dispositivi di protezione individuale (art. 74-76)
10. Cantieri temporanei o mobili (art. 88-104, allegati X-XVII)
11. Pianificazione, corrodazione di sicurezza nella edilizia
12. Sanzioni per i coordinatori di sicurezza (art. 158)
13. Utilizzo di macchine e attrezzature
14. Segnaletica di sicurezza
15. Caduta nella edilizia, pericoli e provvedimenti
16. Gru
17. Messa in sicurezza scavi
18. sostanze pericolose
19. Rumore
20. Valutazione vibrazione



21. Brandschutz
22. Kommunikation
- B) Straßeninstandhaltungsarbeiten und Vorgangsweise zur Kennzeichnung und Absperrung von Straßenbaustellen.
- C) Baustoffe:
- Eigenschaften und Verwendung im Tiefbau;
 - Bestimmungen für die Annahme der hauptsächlich verwendeten Baustoffe im Straßenbau;
 - Technische Bestimmungen für bituminöse Beläge und für den Straßenunterbau;
- D) Baustatik:
- Bemessung und Stabilitätsnachweise von Schwergewichtsmauern;
 - Bewehren von einfachen Strukturen in Stahlbeton
- E) Funktionelle und geometrische Normen für die Planung und den Bau von Straßen
- F) Allgemeine Gesetzgebung auf dem Gebiet der öffentlichen Arbeiten und im speziellen:
- Protokolle (Übergabe der Arbeiten, Unterbrechung,....)
 - Neue Preise und Varianteprojekte
 - Unterlagen der Baubuchhaltung (Maßbücher, Buchhaltungsregister, BFS,...)
 - Berufsbilder: Projektant, Bauleiter, RUP, SIKO in Planungs- und Ausführung
- G) Vermessungsgeräte (Livelliergerät und Theodolit):
- Indirekte Messung von Abständen
 - Kotierte Pläne mit Höhenschichtenlinien

21. Protezione incendio
22. Comunicazione
- B) Interventi di manutenzione stradale – modalità e mezzi per la delimitazione e il segnalamento dei cantieri stradali.
- C) Materiali da costruzione:
- Caratteristiche ed impiego nelle costruzioni di infrastrutture;
 - Norme di accettazione dei principali materiali da costruzione per le opere stradali;
 - Norme tecniche per pavimentazione bituminosa e sottofondi stradali;
- D) Scienza delle costruzioni:
- Dimensionamento e verifica di stabilità di muri di sostegno a gravità;
 - Posizionamento dei ferri d'armatura in semplici strutture di cemento armato
- E) Norme funzionali e geometriche per la progettazione e la costruzione di strade
- F) Nozioni generali sulla legislazione in materia di lavori pubblici ed in particolare:
- Verbali lavori (consegna, sospensione,)
 - Nuovi prezzi e perizie di variante
 - Documentazione contabilità (libretti misure, registri, SAL,...)
 - Figure professionali: progettista, Direttore lavori, RUP, CSP, CSE
- G) Strumenti topografici (livello e teodolite):
- Misura indiretta delle distanze
 - Piani quotati a curve di livello

Abteilung 4 - Personal

Amt 4.1 - Amt für Personalaufnahme



Ripartizione 4 - Personale

Ufficio 4.1 - Ufficio Assunzioni personale

Autonome Provinz Bozen
Abteilung Personal 4
Amt für Personalaufnahme 4.1
Rittner Straße 13
39100 Bozen
Tel. 0471 412106 – Fax 0471 412497
<http://www.provinz.bz.it/personal>
Maddalena.Pegolo@provinz.bz.it
personalaufnahme.assunzionipersonale@pec.prov.bz.it

**ANTRAG AUF MOBILITÄT:
TERMIN: 10.05.2017, 12:00 Uhr**

Technische Sachbearbeiterin / Technischer Sachbearbeiter (VI. Funktionsebene) für die Abteilung 12 - Straßendienst

1 Vollzeitstelle (VI. Funktionsebene)

Wichtig! Der Antrag muss an den zutreffenden Stellen vollständig ausgefüllt bzw. angekreuzt sein und ist bis 12.00 Uhr des Abgabetermins einzureichen.

Provincia Autonoma di Bolzano
Ripartizione Personale 4
Ufficio assunzioni personale 4.1
Via Renon, 13
39100 Bolzano
Tel. 0471 412106 – Fax 0471 412497
<http://www.provincia.bz.it/personal>
Maddalena.Pegolo@provincia.bz.it
personalaufnahme.assunzionipersonale@pec.prov.bz.it

**DOMANDA DI MOBILITÀ:
SCADENZA: 10.05.2017, ore 12:00**

Collaboratrice tecnica / Collaboratore tecnico (VI qualifica funzionale) per la Ripartizione 12 – Servizio Strade

1 posto a tempo pieno (VI qualifica funzionale)

Avviso importante! La domanda va compilata e contrassegnata (ove pertinente) in tutte le sue parti e consegnata entro le ore 12.00 del termine previsto.

Nachname														
Name														
geboren in am														
wohnhaft in														
PLZ (Prov.)														
Straße.....Nr.														
Steuernummer										codice fiscale				
Mobiltelefon														
Tel. Fax														
E-Mail														
<input type="checkbox"/> Die/Der Unterfertigte beabsichtigt, mit der Landesverwaltung bezüglich gegenständlichem Verfahren ausschließlich mittels PEC-Adresse zu kommunizieren: PEC														
Zustelladresse für allfällige Mitteilungen (nur falls nicht mit dem Wohnsitz übereinstimmend): PLZ..... - Ort(Prov.) Straße Nr.														

cognome														
nome														
nato/a ail														
residente a														
CAP (Prov.)														
vian.														
										codice fiscale				
tel.cell.														
tel. fax														
e-mail														
<input type="checkbox"/> La/Il sottoscritto intende comunicare con l'Amministrazione prov.le esclusivamente tramite PEC per quanto riguarda il presente procedimento: PEC														
Indirizzo per eventuali comunicazioni (solamente se diverso da quello di residenza): CAP - Località(prov.) via n.														



Die/Der Unterfertigte erklärt unter eigener Verantwortung:

ABSCHNITT ZUGANGSVORAUSSETZUNGEN

Bei folgender Körperschaft des bereichsübergreifenden Kollektivvertrages beschäftigt zu sein:

Gemeinde

Altersheim.....

Bezirksgemeinschaft.....

Sanitätsbetrieb der Autonomen Provinz Bozen

Institut für den sozialen Wohnbau

Verkehrsamt Bozen

Kurverwaltung Meran

andere öffentliche Körperschaft: und zwar:

aufgrund folgenden Wettbewerbes eingestellt worden zu sein und die Probezeit bestanden zu haben:.....;

in folgendes Berufsbild der VI. Funktionsebene eingestuft zu sein:.....;

folgenden Studien- bzw. Berufstitel zu besitzen, der im Stellenangebot über die Mobilität vorgesehen ist:

La/Il sottoscritta/o dichiara sotto la propria responsabilità:

SEZIONE REQUISITI D'ACCESSO

Di essere dipendente del seguente Ente pubblico del contratto collettivo intercompartimentale:

Comune.....

Casa di riposo per anziani.....

Comunità comprensoriale.....

Azienda sanitaria Provincia Autonoma Bolzano

Istituto per l'edilizia sociale

Aziende di soggiorno e turismo di Bolzano

Azienda di soggiorno, cura e turismo di Merano

altro ente pubblico e precisamente:

di essere stata/o assunta/o sulla base del seguente concorso pubblico con superamento del relativo periodo di prova:.....;

di essere inquadrata/o nella VI qualifica funzionale nel seguente profilo professionale:

di essere in possesso del seguente titolo di studio oppure professionale previsto dall'avviso di mobilità:

OBER- MITTELSCHULE / BERUFSTITEL SC. SUPERIORE / SC. MEDIA / PROF. LE	Oberschule / Berufstitel / Mittelschule Scuola superiore / professionale / scuole medie	Ausgestellt von (Schule samt Anschrift) rilasciato da (Istituto con indirizzo)	Datum data	Note / Bewertung voto complessivo

	<p><i>nur für Antragsteller der ladinischen Sprachgruppe:</i> diese Schule in folgender Unterrichtssprache besucht zu haben:</p> <p><input type="checkbox"/> deutsch <input type="checkbox"/> italienisch</p> <p><input type="checkbox"/> ladinisch (in einer ladinischen Ortschaft)</p>	<p><i>solamente per richiedenti del gruppo linguistico ladino:</i> di aver frequentato tale scuola nella seguente lingua d'insegnamento:</p> <p><input type="checkbox"/> tedesco <input type="checkbox"/> italiano</p> <p><input type="checkbox"/> ladino (in una località ladina)</p>		



HOCHSCHULABSCHLUSS (LAUREAT) – LAUREA	Hochschulabschluss Laurea	Classe di laurea Laureatsklasse	Ausgestellt von (Hochschule samt Anschrift) rilasciata da (Istituto con indirizzo)	Datum data	Note / Bewertung voto complessivo
				
gesetzliche Dauer des Studienganges: <input type="checkbox"/> 3 Jahre <input type="checkbox"/> 4 Jahre <input type="checkbox"/> 5 Jahre			durata legale del corso di laurea: <input type="checkbox"/> 3 anni <input type="checkbox"/> 4 anni <input type="checkbox"/> 5 anni		
falls im Ausland erworben:			se conseguita all'estero:		
<input type="checkbox"/> anerkannt als „laurea in.....“ von:..... am mit Gesamtnote <input type="checkbox"/> in Erwartung der Anerkennung (Datum Einreichung des Antrags Dienststelle.....)			<input type="checkbox"/> riconosciuta come laurea in..... da in data con voto <input type="checkbox"/> in attesa di riconoscimento (data inoltra domanda autorità)		
Staatsprüfung Esame di stato		Ausgestellt von (Einrichtung samt Anschrift) rilasciato da (Istituto con indirizzo)		Datum data	Note / Bewertung voto complessivo
.....					

folgenden Zweisprachigkeitsnachweis zu besitzen:

D C B A

ACHTUNG: Die Antragsteller der **ladinischen Sprachgruppe** müssen zudem im Besitz folgender Ladinischprüfung sein, andernfalls sind Sie zum Wettbewerb nicht zugelassen:

D C B A

ABSCHNITT UNTERLAGEN

Dem Antrag werden folgende Unterlagen beigelegt:

Bescheinigung über die Zugehörigkeit oder Zuordnung zu einer der drei Sprachgruppen (**bei sonstigem Ausschluss**), nicht älter als 6 Monate, in Originalausfertigung und in verschlossenem Umschlag. Das bei der Landesverwaltung beschäftigte Personal legt keine Bescheinigung vor, sofern diese anlässlich der Aufnahme bereits vorgelegt worden ist. Für nicht in der Provinz Bozen Ansässige ist keine Ersatzerklärung mehr zulässig; die Erklärung über die Zugehörigkeit oder Zuordnung muss auf jeden Fall vor Gericht abgegeben werden.

Dienstserklärung (außer Landesdienst), siehe Vorlage, die auf folgender Internetseite veröffentlicht ist:

http://www.provinz.bz.it/verwaltung/personal/downloads/Ersatzerklaerung_Dienste_18.10.2013.pdf

aktueller Lebenslauf, unterschrieben und nicht älter als 6 Monate

Kopie des Personalausweises (muss immer beigelegt werden, außer der Antrag wird vom Antragsteller/von der Antragstellerin persönlich eingereicht). In allen übrigen Fällen hat das Fehlen der Kopie des

di essere in possesso del seguente attestato di bilinguismo:

D C B A

ATTENZIONE: i richiedenti del **gruppo linguistico ladino** devono inoltre essere in possesso dell'esame di ladino, pena esclusione dal concorso:

D C B A

SEZIONE DOCUMENTAZIONE

Alla domanda viene allegata la seguente documentazione:

certificato di appartenenza o aggregazione a uno dei tre gruppi linguistici (**a pena di esclusione**); il certificato deve essere in originale, di data non anteriore a 6 mesi, e consegnato in busta chiusa. Il personale dipendente dell'Amministrazione provinciale non è tenuto a presentare il certificato, purché l'abbia già presentato al momento della sua assunzione. Per le persone non residenti in provincia di Bolzano non è più ammissibile la dichiarazione sostitutiva; esse devono rendere la dichiarazione di appartenenza o aggregazione nei modi ordinari in Tribunale.

dichiarazione di servizio (eccetto servizio provinciale) vedi modello pubblicato al seguente indirizzo:

http://www.provincia.bz.it/amministrazione/personale/downloads/Ersatzerklaerung_Dienste_18.10.2013.pdf

curriculum vitae, sottoscritto ed aggiornato, di data non anteriore a 6 mesi

fotocopia di un documento di riconoscimento (da allegare sempre, tranne in caso di consegna a mano da parte della/del richiedente). In mancanza la domanda viene esclusa dal procedura di mobilità.

